

《夜莺与玫瑰》

图书基本信息

《夜莺与玫瑰》

内容概要

《双语译林·壹力文库：夜莺与玫瑰》是王尔德所著的童话作品经典选集，共收录了他的《夜莺与玫瑰》《幸福王子》《巨人的花园》《忠实的朋友》《著名的火箭》和《星孩儿》七部脍炙人口的经典作品。这些作品，由民国时期著名的才女林徽因翻译而成。林徽因的文字优美自然、富有灵气，充满了恬静的女性美。译文后面并附录了完整的英文原文，读者可以感受英国天才作家王尔德的语言魅力。

《夜莺与玫瑰》

作者简介

奥斯卡·王尔德（1854—1900），英国唯美主义艺术运动的倡导者，英国著名剧作家、诗人、散文家，以戏剧创作和童话作品闻名世界。是十九世纪与萧伯纳齐名的英国才子，也是才华横溢的学者。代表作品有《夜莺与玫瑰》《道林·格雷的画像》《石榴之家》《莎乐美》《温德米尔夫人的扇子》等。

林徽因（1904—1955），福建闽侯人，中国第一位女性建筑学家，被胡适誉为“一代才女”。文学著作包括散文、诗歌、小说、剧本、译文和书信等，代表作《你是人间的四月天》《莲灯》《九十九度中》等。

《夜莺与玫瑰》

书籍目录

夜莺与玫瑰
幸福王子
忠实的朋友
驰名的火箭
少年王
星孩儿
巨人的花园

《夜莺与玫瑰》

章节摘录

版权页：然而夜莺了解那青年学生烦恼的秘密，她静坐在橡树枝上，细想着“爱情”的玄妙。忽然，她张开棕色的双翼，穿过那如同影子一般的树林，如同影子一般飞出花园。青青的草地中站着一棵艳美的玫瑰树，夜莺看见了，向前飞去，歇在一根小小的枝条上。她对玫瑰树说：“能给我一朵鲜红的玫瑰吗？我为你唱我最婉转的歌。”那玫瑰树摇摇头。“我的玫瑰是白色的，”那玫瑰树回答她，“白如海涛的泡沫，白如山巅上的积雪，请你到日晷旁找我兄弟，或许他能答应你的要求。”夜莺飞到日晷旁边那棵玫瑰树上。她又叫道：“能给我一朵鲜红的玫瑰吗？我为你唱我最醉人的歌。”那玫瑰树摇摇头。“我的玫瑰是黄色的，”他回答她，“黄如琥珀座上美人鱼的头发，黄如盛开在草地上未被割除的水仙，请你到那个青年学生的窗下找我兄弟，或许他能答应你的要求。”夜莺飞到青年学生窗下那棵玫瑰树上。她仍旧叫道：“能给我一朵鲜红的玫瑰吗？我为你唱我最甜美的歌。”那玫瑰树摇摇头。他回答她说：“我的玫瑰是红色的，红如白鸽的脚趾，红如海底岩下蠕动的珊瑚。只是严冬已冰冻我的血脉，寒霜已啮伤我的萌芽，暴风已打断我的枝干，今年我不能再次盛开了。”夜莺央告说：“一朵红玫瑰就够了，我只要一朵红玫瑰呀，难道没有其他法子了吗？”那玫瑰树答道：“有一个法子，只有一个，但是太可怕了，我不敢告诉你。”“告诉我吧！”夜莺勇敢地说，“我不怕！”“方法很简单，”那玫瑰树说，“你需要的红玫瑰，只有在月色里用歌声才能使她诞生；只有用你的鲜血对她进行浸染，才能让她变红。你要在你的胸口插一根尖刺，为我歌唱，整夜地为我歌唱，那刺插入你的心窝，你生命的血液将流进我的心房。”夜莺叹道：“用死来买一朵红玫瑰，代价真不小，谁的生命不是宝贵的？坐在青郁的森林里，看那驾着金马车的太阳，看月亮在幽深的夜空驰骋，是多么的快乐呀！山楂花的味儿真香，山谷里的桔梗和山坡上的野草真美，然而‘爱’比生命更可贵，一只小鸟的心又怎能和人的心相比呢？”忽然她张开棕色的双翼，穿过那如同影子一般的花园，从树林子里激射而出，冲天飞去。

《夜莺与玫瑰》

编辑推荐

《夜莺与玫瑰》

名人推荐

《夜莺与玫瑰》

精彩短评

1、悲伤的童话

- 2、童话，不用太纠结于字里行间的意义，这个象征什么，那个象征什么。从总体上把握它的大意，像读诗一样读它的内容。
- 3、童话读来都是忧伤的，因为它们都是单纯的，而这个世界却从来都不单纯。
- 4、林徽因翻译的腔确实有点奇怪。不过她翻译王尔德这事还是略显品味。《夜莺和玫瑰》《快乐王子》这两篇真是高。
- 5、成人童话 简单美好又不简单 如果以后要给我的宝贝念故事 小时候我会先讲星孩儿那个吧
- 6、无限优美。以后这本书要放在我家书柜中，并且是英文版本的。
- 7、第一次知道徽徽还译过童话；王尔德的童话故事都教人向善，但从故事来看，已不适合我。
- 8、以后给孩子读
- 9、是只冲着夜莺与玫瑰来的，可是又觉得不看完所有的不舒服。最后的巨人的花园没有看懂最后为什么巨人死了。看童话的感触不深，可能我已经没有了小时候的样子。
- 10、纸张比较差，水性笔会浸墨，一般看看还行。
- 11、读的是译林的但白色封面...手感蛮好
- 12、很喜欢王尔德，但不是很喜欢林徽因翻译的版本
- 13、六个悲剧的故事终于换来一个天堂的结尾。
- 14、林徽因的翻译很美，最喜欢夜莺与玫瑰和忠实的朋友这两个故事。
- 15、小燕子与王子雕塑的故事留在了童年的记忆里 ~ ~
- 16、成人的童话就是悲伤的结局，翻译的很好，有很多值得深思看完之后才发现其实里面的很多童话小时候就读过
- 17、觉得林徽因译的不够好
- 18、夜莺与玫瑰：爱情是美好的，但物质是基础。
幸福王子：现实是，你心怀善意，别人不一定会理解，但你会很安心。
忠实的朋友：埋头苦干固然好，放眼思考更重要。另外，能说会道的人总能占便宜。
- 19、王尔德和林徽因，单单这两个名字就已然可以让读者动容，幸福王子的故事，为爱献身的凄切的夜莺，爱与被爱的不可理解，人与人的不可避免的理解错位，王尔德的小说总是让我感觉里面的每一个人都有他的人性，忍不住不批判，却又不知道该批判谁。
- 20、学英文
- 21、星孩儿的ed真是好耐人寻味！七个故事里有四个大悲剧，最后一个巨人的花园，总觉得小时候看过，结局虽忧伤但美好。另外两个忠实朋友和火箭，讽刺但啰嗦了一些。
- 22、童话集 马了很久的故事结果发现是看过的_(: _)_
- 23、十岁后再没读过童话，那时读不懂，只嫌幼齿。如今偶然拾了两篇来读，悲从中来。童话，从来都不是给小孩子看的。
- 24、岛上书店说的对，一些文字必定是经历世事之后，才能读懂。
- 25、每一个童话故事都那么残忍美丽，伤心的童话。
- 26、完全对不上电波...几乎每篇都要和上帝或者死亡挂起来，太多宗教味道了以至于不像我以前看的童话，有两三篇结尾强行悲剧尤其看不懂...
- 27、悲伤结尾...
- 28、不小心买了一本这里有的那里面都有.....重了。但是这本纸质翻起来更舒服，看起来也更加闲适。虽然不是原版但是给人印象不错，算是中国出的英文书里感觉还行的了
- 29、越长大看童话觉得越深奥 好像孩子们读童话可以瞬间懂得的东西 我要反复的去思考才能知晓其中的道理 或许经历越多 思想越复杂 往往抓不住最本真的东西 话说 王尔德写的童话 还是不那么快乐的。
- 30、林徽因的翻译读起来确实不太舒服。对比巴金的，最后买了巴金译的
- 31、这个薄薄可以随身带也不会重，又有双语两本，很好
- 32、读来让人流泪的故事，尤其星孩儿。
- 33、王尔德的童话还是充满他的特点，追求纯粹和美，但从没能有个好结果。就算结局看似圆满也让

《夜莺与玫瑰》

人感到压抑.....聚聚你可以的，真的

- 34、几个故事看了都挺难过的,感觉善没善报的样子,不过文笔是很赞的.....抽空要把英文版的也看一遍.
- 35、为了凑运费买的。感觉很不错，买的还很值。
- 36、重新定义了童话
- 37、和小时候读的童话太不一样，童话不都是美好的故事，也可以是悲剧或充满讽刺意味的故事。老实说，一些故事读起来并不舒服，可能我太喜欢美好的事物了。。
- 38、不错，童话分明是给大人看的
- 39、再靠近一些，刺得更深些。
- 40、毁灭式悲剧童话_(:_|)_
- 41、for she sang of the love that is perfected by death,of the love that dies not in the tomb.
- 42、在地铁上读完，居然读到泪目
- 43、读完最后两个故事，解决了历史遗留问题，读过原文才知道原来用词那么简单，难怪中学时就看有同学读...里面有几个故事小的时候应该读过，唯美主义的忧伤...
- 44、成人世界的童话，底色全都是黑暗的，也没有完美结局。或许，这就是真实吧。
- 45、不知道为什么 读过后 心里没什么感觉 不知道这样好还是不好 是我自己发生了变化吗？
- 46、@石頭 “梦里一起打的怪兽又来捣乱了”
- 47、只是为了英文版买的，译版没看过不做评论；以及作者真是奥斯卡·就是不给大团圆·王尔德
- 48、太虐了.....太虐了.....第一篇总是戳心的痛。
- 49、很美的翻译，很可爱的故事
- 50、我们都曾是夜莺#读万卷书行万里路#
- 51、可能正处于看山不是山的阶段，看哪篇都自动脑补出一些精妙的涵义。
- 52、林徽因的翻译有点微妙
- 53、其实就是想看一下林徽因的译本。
- 54、林徽因译本，有些地方读出了方言的味道，比较扫兴。不过，整体都还好，毕竟我们的故事才在那里，怎么样都是无与伦比地优秀啊！

《夜莺与玫瑰》

精彩书评

1、 bitter,bitter was the pain,and wilder and wilder grew her song,for she sang of the love that is perfected by death,of the love that dies not in the tomb.

2、反正就是好压抑...就算是好的结局中间也会有很黑暗的地方比如最后虽然the Star-Child发现自己是个王子可是中间他又自私又看不起人还be cruel to his mother (看的是英文那本原谅我的表达=_=)但是故事的确很感人,比如说夜莺与玫瑰太直中心扉了(今天刚好七夕哈哈)。那个学生付出了真心,因为寻不到心上人想要的礼物而发愁;夜莺更甚,为了一朵红玫瑰它整夜歌唱忍受痛苦直至付出了生命,最后他俩得到的只是那个女人的一句"I don't believe you have even got silver buckles to your shoes as the Chamberlain' nephew has."真心被践踏而金钱赢得了胜利,令人绝望。【另外我想说如果有能力的话要欣赏某部文学作品一定要去看作者把它写出来的那种语言的版本!!文字游戏的乐趣会在翻译中丧失的!!!【说来容易啊世界上辣么多种语言【/再见

《夜莺与玫瑰》

章节试读

1、《夜莺与玫瑰》的笔记-夜莺与玫瑰

那夜莺的样子生得确实很漂亮，这是不可否认的，但是她有感情吗？我怕没有！她其实就像许多美术家一般，尽是表面的形式，没有诚心的内涵，肯定不会为别人牺牲。她所想的无非是音乐，可是谁不知道艺术是自私的。虽然，我们总须承认她有醉人的歌喉，可惜那种歌声是毫无意义的，一点也不实用。

男青年对夜莺的评价，到最后却正好用来评价他爱上的姑娘，和他自己。夜莺为了心爱的人牺牲，美丽的姑娘更在乎表面的形式，而男青年继续回去读他那一点也不实用的书。

2、《夜莺与玫瑰》的笔记-

- We are all in the gutter, but some of us are looking at the stars.

《夜莺与玫瑰》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com